

Translating English in to Japanese

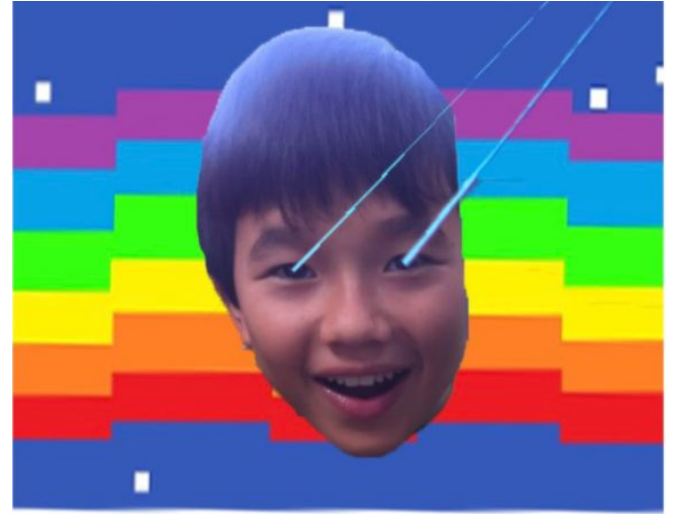
Asato Koerner

Driving Question

How Can I Use My Bilingual Skills
to Help a Local Company

About me And What Led to My Driving Question

- * I lived in Japan until I was in 5th grade.
- * I wanted to use my bilguel skill to help somebody.
- * This experience can get me a job.



Mentors

- * My mentor is Matt Williams. (He owns the Website and I am working with him)
- * My Mom is also my Mentor.
- * This is also part of my Mentorship.



MENTOR

Argumentative Essay

- **Title:** *Translators are the most impactful people in the world (At least until the robots take over)*
- I talked about how translators throughout history had such a major role in historic events.
- I also talked about with the rise of the internet we need translators to properly communicate with everyone in the world.

Have you ever wondered what a translator does? A translator is a person who translates anything that involves two or more languages. The languages can be translated through writing, verbal communication, or communicated by sign language. The more complex and complicated the concepts and words being translated are the greater the requirement of you needing a translator. If you live in a country that has a language, translators are going to be one of the most important people in that country because they act as a two-way portal between your language/culture and others.

Project Vision and Proposal

- ☆ I am translating product description and parts of the website for Hana Naia.
- ☆ I was planning on doing 3 translations for this project.
- ☆ I talk to my mentor every week on Saturday to talk about what I am going to do this week.



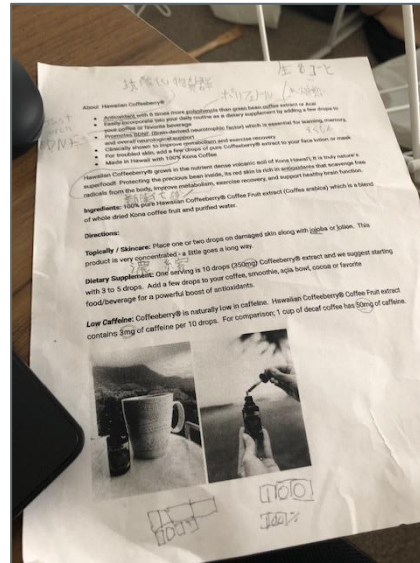
Milestone 1: Translating My First Product

🌴 This is my first ever translation.


🌴 I had to translate a product description for a product called Coffee Berry Essential Oil.


🌴 I had trouble with the time it took, translating scientific words like Antioxidant and having to combine all the translated words in to a proper sentence.


🌴 Unlike in English in Japanese sentences the verb come at the end of the sentence.

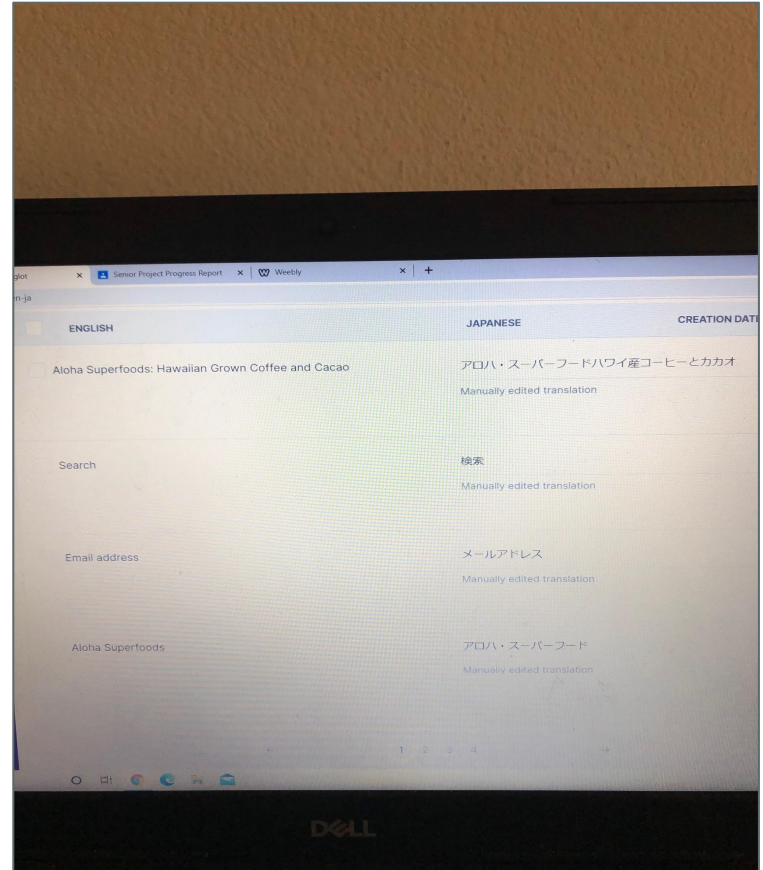


Milestone 2: Editing For a Website


 I had to check the translation that a computer made and fix it.


 It was easy to do because there was words like cart, check out or any simple thing you see on a website. But it took a lot of time to finish.


 I was surprised that the computer can not translate the word coffee consistently.





Milestone 3: Translating Instructions

 I translated the instruction for the Coffee Berry Essential Oil.

 I researched how other similar products are labeled in Japanese.

 A problem I faced is finding the time to sit down and work on the translation.

 For me to get this information it took couple of weeks and that was not my plan.






HANA NAI'A®
AROMATHERAPY
HAWAII

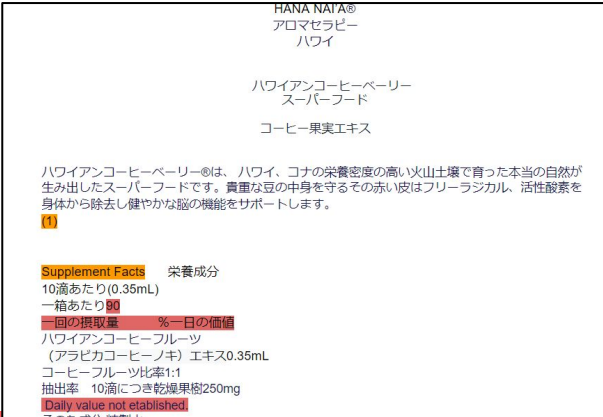
Hawaiian Coffeeberry®
Super Fruit
Coffee Fruit Extract

Hawaiian Coffeeberry® grows in the nutrient dense volcanic soil of Kona Hawaii. It is truly nature's superfood, protecting the precious bean inside. Its skin is rich in polyphenol antioxidants, that scavenge free radicals and help maintain optimal health*.

Supplement Facts	ALL NATURAL INGREDIENTS:	Storage:
Serving Size 10 drops (0.35mL) Servings Per Container 90	Hawaiian Coffeeberry® Coffee Fruit (Coffea arabica) and Purified Water.	Store in a cool, dry place (60°-85° F/15°-30° C) (35-65% relative humidity) or refrigerate.
Amount Per Serving	% Daily Value	Suggested Use: Shake Well Add 10 drops to a beverage up to 3 times per day or as directed by your physician. Do not exceed 100 drops per day.
Hawaiian Coffee Fruit (Coffea arabica) extract 0.35mL	†	Coffeeberry® Brand coffee fruit products are manufactured under issued US and foreign patents and pending applications used under license from VDF Futureceuticals, Inc.
Coffee Fruit Ratio 1:1 Extraction Rate 250mg dried fruit per 10 drops	†	WARNING: "KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN This product is not intended for use by pregnant women." Supplements must not be used as a substitute for a balanced diet.
† Daily Value not established		PRODUCT OF USA

Other Ingredients: Purified Water



HANA NAI'A®
アロマセラピー
ハワイ

ハワイアンコーヒーベリー
スーパーフード
コーヒー果実エキス

ハワイアンコーヒーベリー®は、ハワイ、コナの栄養密度の高い火山土壌で育った本当の自然が生み出したスーパーフードです。貴重な豆の中身を守るその赤い皮はフリーラジカル、活性酸素を身体から除去し健やかな脳の機能をサポートします。

①

Supplement Facts	栄養成分
10滴あたり (0.35mL)	
一箱あたり 90	
一回の摂取量	%一日の価値
ハワイアンコーヒーフルーツ (アラビカコーヒーノキ) エキス0.35mL	
コーヒーフルーツ比率1:1	
抽出率 10滴につき乾燥果樹250mg	
Daily value not established.	

その他の成分: 精製水

Project Reflection

😍 I learned how hard and long it takes to translate writings in to another language.

😍 I also learned how useful online dictionaries are.

😍 I realized how unreliable computer translations are.

😍 I had a hard time adjusting to the Japanese sentence structure.

😈 This project challenged my time management and my Japanese skills.

😈 I got better at sending Emails to people.

😈 I also learned that sometimes it's hard to be on schedule if you are working with people you do not know.

Take away for future

😎 I am going to keep working on this even after I graduate and get paid.

😎 I improved greatly on my Japanese skill.

😎 I learned the importance of translators.

😎 I learned plans don't always go my way due to stuff out of my control.

😎 I also relearned not to procrastinate.



Acknowledgement


😊 Matt Williams

😊 My Mom

😊 Mr. Niko

😊 Ms. Lindsey



A close-up shot of Leonardo DiCaprio from the movie 'Inception', wearing a black tuxedo and a white shirt with a black bow tie. He has a slight, grateful smile on his face. The background is dark with many out-of-focus lights, creating a bokeh effect. The text 'Thank you!' is overlaid in white at the bottom center of the image.

Thank you!